

Varia

ENCUENTRO CON CARLOS BOYL

por Christiane FALIU-LACOURT
(Universidad de Toulouse-Le Mirail)

A continuación de nuestras reseñas de los ensayos y ediciones en torno a Guillén de Castro (1), quisiéramos dedicar unas páginas a su compatriota, el poeta Carlos Boyl, nacido en Valencia en 1577 y muerto asesinado en la misma ciudad en 1617.

El Sr. Ch. Peligry, archivero de la Biblioteca Municipal de Toulouse, reseña en los *Cahiers Maynard* (2), entre los libros españoles hallados en la biblioteca del poeta francés discípulo de Malherbe (3), la

Segunda parte de la Sylva de los versos y loas de Lisandro. Compuesta por don Carlos Boyl. A la divina Menandra (*gravure sur bois*). En Valencia. Impresa por Miguel Prats. Año 1600. 192 ff., n. ch. In 8°.

Reliure parchemin. Ex-libris de Maynard au titre (Res. DXVII 663).

Esta obra, señalada sin precisiones de localización por los bibliógrafos modernos, permanece poco conocida por falta de ediciones (4). Recientemente, el investigador John G. Weiger, en su obra *Hacia la comedia: de los valencianos a Lope* (5), deploraba que no se encontrara datos precisos sobre la "Academia de los Adorantes" fundada por Carlos Boyl. Nos alegra poder indicar que todos los detalles sobre la fundación y los estatutos de dicha Academia constituyen la primera parte del libro de Boyl encontrado en la biblioteca de Maynard (pp. 6-38). Bajo la dirección del profesor R. Jammes, de la Universidad de Toulouse-Le Mirail, R.M. Hernández dedicó su tesina a una edición anotada de dicha parte,

(1) *Criticón*, 10, 1980, pp. 93-103.

(2) *Cahiers Maynard* (Cahiers annuels d'études historiques publiés par l'Association des Amis de Maynard avec le concours de l'Académie Française et du Centre National des Lettres, Saint Céré), n° 10, 1980, pp. 28-29.

(3) François Maynard, poeta francés (Toulouse, 1582-Aurillac, 1646).

(4) Por eso publicamos, a modo de apéndice, una descripción detallada del contenido del libro, con paginación nuestra.

(5) Madrid, Cupsa editorial, 1978, 246 p. (Colección *Ensayos*, 59), p. 62.

en la que figuran también varios sonetos y la "Loa a las damas de Valencia" (pp. 39-80) (6).

Por lo demás la presencia de este libro raro en la Biblioteca Municipal de Toulouse la conocían, según parece, desde hace casi un siglo, egregios hispanistas de nuestra ciudad. Ernest Mérimée lo señalaba en su edición de *Las Mocedades del Cid* (7). Un poco más tarde, en el *Bulletin Hispanique* (8), H. Mérimée dedicaba un breve estudio a un romance de Carlos Boyl ("Consejos a un licenciado que quiere ser poeta"), inserto en esta *Segunda parte de la Sylva de los versos y loas de Lisandro* (9); asimismo, en su tesis doctoral (10), proporcionaba varios datos sobre Carlos Boyl, y particularmente sobre la Academia de los Adorantes y sobre la sola obra dramática del poeta: *El marido asegurado*, representada en 1603 y motivo de la acusación de plagio de la que se justifica Boyl en los ya citados "Consejos a un licenciado".

Por nuestra parte acabamos de escribir un estudio de próxima publicación en el número 11 de los *Cahiers Maynard*, analizando la posible influencia de Carlos Boyl sobre el poeta francés. En él señalamos que nos parece muy interesante el *Épitalamio* en cuatro partes (11), redactado a raíz de las fiestas y justas poéticas que se celebraron en Valencia con motivo de las bodas de Felipe III con Margarita de Austria y de las de su hermana, la infanta Isabel, con el archiduque Alberto. Este largo epitalamio pone de manifiesto el talento poético de Boyl y explica su precoz celebridad. Preparamos una edición moderna de este poema, con un estudio de las poesías de Boyl que pudieron influir sobre la producción de Maynard, particularmente las poesías dedicadas por éste a las capitulaciones (1612) del enlace matrimonial entre Isabel de Borbón y el Príncipe Felipe (el futuro Felipe IV) y a una fiesta coreográfica dada en honor de la princesa de España, o sea la Infanta Ana de Austria, futura esposa de Luis XIII (12).

(6) Oct. de 1979, Biblioteca del Instituto de Estudios Hispánicos e Hispanoamericanos de la Universidad de Toulouse-Le Mirail, Res.D 993.

(7) E. Mérimée, *Las Mocedades del Cid*, Toulouse, Privat, 1890, p.XV, n.1.

(8) Tomo VIII, 1906, pp. 163-171.

(9) P. 125.

(10) H. Mérimée, *L'art dramatique à Valencia depuis les origines jusqu'au commencement du XVIIème siècle*, Toulouse, Privat, 1913, p. 409 y pp. 638-639.

(11) *Segunda parte de la Sylva de los versos y loas de Lisandro*, pp. 213-271 (octavas reales).

(12) Obras interesantes por los sentimientos hispanófilos que manifies-

APÉNDICE : ÍNDICE DETALLADO DE LA SYLVA

- P. 1 : *Segunda parte de la Sylva de los versos y loas de Lisandro. Compuesta por don Carlos Boyl. A la divina Menandra. Impresa por Miguel Prats, en Valencia. Año 1600.*
- P. 2 : *A la divina Menandra (dedicatoria de don Carlos Boyl).*
- P. 3 : *De la divina Menandra, a Lisandro (soneto).*
- P. 4 : Grabado, con estos versos al pie :

*Con justa causa condeno
Este miserable estado,
Porque al fin estar colgado
Ni aun de una esperanza es bueno.*

- P. 5 : Grabado, con estos versos al pie :

*Aunque siempre en bien perder
La libertad se grangea,
No es justo que ageno sea
El que suyo puede ser.*

- Pp.6-38 : *Prólogo, con la Institución y orden de los Caualleros Adorantes de la banda leonada de la Academia de la Adoración (pp. 10-26) y varias piezas tocantes a dicha Academia.*
- P. 39 : *De Lisandro a Menandra (soneto).*
- P. 40 : Grabado con estos vertos al pie :

*De la gloria de adorar
Ha nacido el no sentir
Ver los ojos consumir,
Y las plumas abrasar.*

- P. 41 : *De Lisandro a las manos de Menandra (soneto).*
- P. 42 : *De Menandra a Lisandro (soneto).*
- P. 43 : *De Lisandro a Menandra (soneto).*
- P. 44 : *De Lisandro a Menandra (epigrama).*
- P. 45 : *De Menandra a Lisandro (epigrama).*

tan, parecen poco conocidas de los hispanistas, ya que Asensio Gutiérrez no las menciona en su reciente tesis : La France et les Français dans la littérature espagnole. Un aspect de la xénophobie en Espagne (1598-1665), Saint-Etienne, Publications de l'Université, 1977.

- P. 46 : *De Lisandro a Menandra* (soneto).
- P. 47 : *De Lisandro a Menandra* (epigrama en latín).
: *De Menandra a Lisandro* (epigrama en latín).
- P. 48 : Grabado.
- P. 49 : Aquí empieza la Segunda parte de la Sylva de los versos y loas de Lisandro. Por Don Carlos Boyl.
- P. 49 : *Loa a las damas de Valencia* (romance, 888 v.).
- P. 81 : *Loa de Lisandro, a las damas de Valencia, en nombre de una cómica* (octavas reales, 192 v.).
- P. 89 : *Loa de Lisandro, a la Niña del Norte* (romance, 168 v.).
- P. 95 : *De Lisandro, a un Galán, a quien una dama mostroó querer; y en viéndose dél querida, le olvidó sin saber la causa* (romance, 49 v.).
- P. 96 : "Niña del Luzero" (endechas, 75 v.).
- P. 99 : *De Lisandro, al mismo Sugeto, y desterrado* (romance, 28 v.).
- P.100 : *De Lisandro, al mismo Sugeto, siendo por su causa preso* (romance, 42 v.).
- P.101 : *De Lisandro, al mismo Sugeto* (romance, 38 v.).
- P.103 : *De Lisandro, a un galán que tuvo orden de la justicia, de que no passase por la calle de su dama* (romance, 64 v.).
- P.105 : "Dueño del gusto del alma" (romance, 32 v.).
- P.106 : "Ausente Menandra mía" (romance, 44 v.).
- P.107 : "Ausente Lisandro mío" (romance, 52 v.).
- P.109 : "Sabe Menandra que estoy" (romance, 36 v.).
- P.110 : *De Lisandro, a una dama que su hermana se le algoó con el galán* (romance, 44 v.).
- P.112 : *De Lisandro, a la diffinición del gusto* (soneto).
- P.113 : *De Lisandro a las honras fúnebres de la buena memoria del Doctor Honorato Pomar, Médico de los Serenissimos Reyes de España* (romance, 124 v.).
- P.118 : *De Lisandro a las honras fúnebres del doctor Honorato Pomar y a su Epitaphio* (soneto).
- P.118 : *De Lisandro al mismo sugeto, donde hablan en diálogo la Verdad, y el Desengaño* (soneto).
- P.119 : *De Lisandro al mismo sugeto, en nombre de un gracioso* (soneto).
- P.120 : *De Lisandro en su nombre al mismo sugeto* (soneto).
- P.121 : *De Lisandro al Licenciado Gerónimo de Espejo* (epistola de 34 tercetos).
- P.125 : *Romance de don Carlos Boyl a un Licenciado que tenía desseo de ser Poeta* (96 v.).
- P.129 : *De Lisandro a unas Justas* (loa, 230 v. de romance).
- P.137 : *De Lisandro a la Niña de Perlas* (loa, 268 v. de romance).
- P.146 : *De Lisandro a unas cañas* (loa, 158 v. de romance).
- P.151 : *Sueño de Lisandro* (romance, 250 v.).
- P.160 : *Siguidillas de Lisandro* (24 v.).
- P.162 : *De Lisandro a la Niña de Oro y a la Niña de Plata* (romance, 176 v.).

- P. 168 : *De Lisandro en nombre de dos Damas* (romance, 100 v.).
- P. 172 : "La costumbre de mis males" (romance, 72 v.).
- P. 174 : *De Lisandro a una muger mudable* (soneto).
De Lisandro a la misma Dama (soneto).
- P. 175 : *De Lisandro a Lucenda* (soneto).
- P. 176 : *De Lisandro a una muger pedigüeña* (soneto).
- P. 177 : *De Lisandro a cuenta de un galán escarmentado, a una dama muy amartelada. Soneto en Eco.*
- P. 178 : *Soneto de Lisandro a la niña de los Zafiros, cuyo nombre va en él cifrado.*
- P. 179 : *Soneto de Lisandro al retrato de una Dama, cuyo nombre va en él cifrado.*
- P. 180 : *De Lisandro discurso verdadero, sobre fingida quimera* (romance, 245 v.).
- P. 189 : *Romance a una enigma* (100 v.).
- P. 192 : *De Lisandro a una muger que a todos favorece. Soneto en Esdrújulos.*
- P. 193 : *De Lisandro, a un galán, a quien el haverse hecho preñada su dama, impidió sus desseos* (romance, 42 v.).
- P. 194 : *De Lisandro, a una dama que quería a un galán por afición, y a otro por interés* (romance, 56 v.).
- P. 196 : "Noche tenebrosa y triste" (romance, 40 v.).
- P. 197 : *De Lisandro, respondiendo a un grande amigo suyo* (romance, 84 v.).
- P. 200 : *De Lisandro, a un Cavallero que salió a torear* (romance, 96 v.).
- P. 203 : "Sentado jaze Lisandro" (romance, 48 v.).
- P. 205 : *De Lisandro a una quexa, y a lo antiguo* (romance, 64 v.).
- P. 207 : "Aquí donde fue Sagunto" (romance, 42 v.).
- Pp. 209-270 : *Epitalamio al casamiento de los Serenísimos Reyes Don Felipe de Austria tercero, y Margarita de Austria. A Don Francisco de Sandoval y Rojas Marqués de Denia, Conde de Lerma, y de Ampudias. Por Don Carlos Boyl* (octavas reales).
- P. 209 : Grabado con estos versos al pie :

*Cifra que mi amor discifra,
Puesto que parece enigma.*

- P. 210 : *De Menandra a Lisandro* (décima). *De Lisandro a Menandra* (décima).
- P. 211 : *De Lisandro a los Serenísimos Reyes, a su obra y a quien va dedicada* (soneto).
- P. 212 : El mismo grabado que en la pág. 4.
- P. 213 : *Primera parte del epitalamio. La Fama cuenta al Poeta en el Templo de Cupido el casamiento de los Serenísimos Reyes* (352 v.).
- P. 228 : *Segunda parte del epitalamio. La decendencia de la casa de*

- Austria, desde Hércules y Príamo, hasta el Serenísimo Rey Don Phelipe de Austria Tercero (368 v.).
- P. 244 : Tercera parte del epitalamio. La venida del Rey Don Philipo de Austria Tercero, la desembarcación de la Reyna, su entrada en Valencia, y el apercebimiento de las fiestas (320 v.).
- P. 258 : Cuarta, y última parte del epitalamio. Estando el poeta encerrado en su aposento para escribir las fiestas, se le aparece en sueños el Dios de Amor, y le exhorta en que desista desta empresa cuyo parecer confirma una de las Musas, empleándole en otro sugeto (296 v.).
- P. 271 : Epitalamio al casamiento de don Pedro Ferrer, y de Doña María Mildn. Por Don Carlos Boyl (octavas reales, 224 v.). Grabado.
- P. 279 : Grabado con estos versos al pie :
- No nacen de mi valor
Las perlas de mi firmeza,
Pues el Sol de tu belleza
Las engendra con su ardor.
- P. 280 : Al Hieroglífico, y a la letra, Non hinc, sed illinc (soneto).
- P. 281 : Siguidillas de Lisandro (soneto).
- P. 283 : De Lisandro a Menandra (soneto).
- P. 284 : De Lisandro a Menandra (soneto).
- P. 285 : De Lisandro a Menandra (soneto).
- P. 286 : De Lisandro a Menandra (soneto).
- P. 287 : De Lisandro a la Niña del sol (loa, 338 v. de romance).
- P. 298 : Décimas de Lisandro, a una dama que llamava locura a su amor (100 v.).
- P. 301 : "Mi desseo, y tu hermosura" (romance, 36 v.).
- P. 303 : De Lisandro a la Niña del Sol. Romance a imitación de los Sueños (282 v.).
- P. 312 : Loa de Lisandro, a la Niña Divina (188 v. de romance).
- P. 319 : De Lisandro, al mismo sugeto (romance, 36 v.).
- P. 320 : De Lisandro, a un paseo que hizieron unos Caualleros, y unas Damas, a la Ermita de S. Ioachín, y Santa Ana (romance, 196 v.).
- P. 326 : De Lisandro, a las damas deste tiempo (romance, 56 v.).
- P. 328 : "Vosotros los Estrelleros" (romance, 84 v.).
- P. 331 : De Lisandro, a los amantes noveles contra las damas astutas (romance, 56 v.).
- P. 333 : De Lisandro, a un galán que le impidió la justicia estar en las esquinas de la calle de su dama (romance, 51 v.).
- P. 335 : De Lisandro, Sueño Sigundo (romance, 328 v.).
- P. 345 : De Lisandro, a la Estrella de Venus (romance, 104 v.).
- P. 349 : "Pensamientos atrevidos" (romance, 48 v.).
- P. 351 : De Lisandro a una monja que tomó el velo (romance, 80 v.).
- P. 353 : De Lisandro al mismo sugeto (villancico, 32 v.).

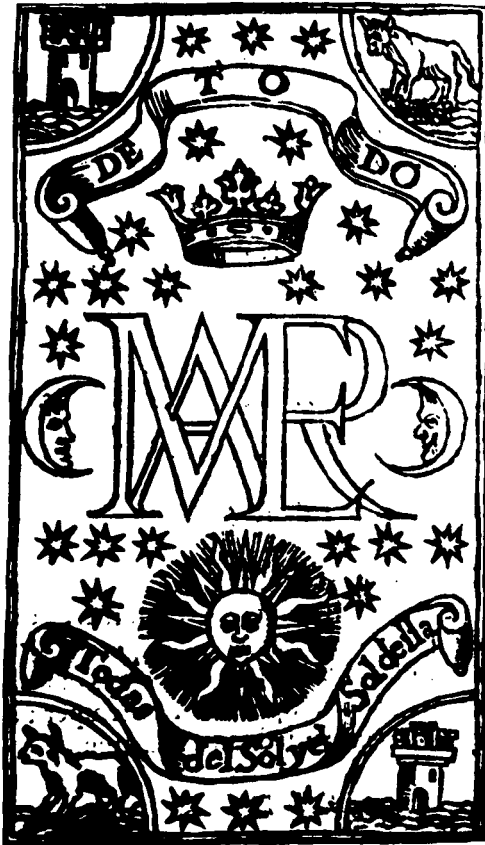
- P. 355 : *Quatro Estanças a Santo Thomás de Aquino, de como siendo tan niño que estava al pecho del ama, se comió la Oración del Ave María, escrita en un pergamino* (32 v.).
- P. 356 : *De Lisandro, pintando un torneo en nombre del glorioso S. Vicente Ferrer, quando truxeron la Reliquia de su Santissimo hueso* (romance, 226 v.).
- P. 363 : *De Lisandro, a un Galán, que por orden del Confessor, quemó los cabellos de su dama* (romance, 48 v.).
- P. 365 : *De Lisandro a un galán que se le casó su dama* (romance, 42 v.).
- P. 367 : *De Lisandro a la Estrella de Venus* (loa, 132 v. de romance).
- P. 371 : *Loa de Lisandro, a la Niña de Plata* (134 v. de romance).
- P. 376 : *Loa de Lisandro, a la Niña de los Zaphiros* (148 v. de romance).
- P. 380 : "Pensamientos adormidos" (romance, 52 v.).



Grabado de las págs. 4 y 212



Grabado de la pág. 5



Grabado de la pág. 48



Grabado de la pág. 209



Grabado de la pág. 271



Grabado de la pág. 279